

**Nghá»« Ä'á»«nh sá»' 141/2005/N Ä-CP ng Ä y 11/11/2005 vá»• Quáo£n IÄ½ lao Ä'á»™ng Viá»†t Nam IÄ m viá»†c á»Ÿ nÆ°á»»c ngoÄ i**

**1- VÄfn bá°£n phÄjp quy liÄ°n quan Ä'á°£n XKLÄ• cá»§a Viá»†t Nam**

Posted by:

Posted on : 2006/7/18 0:14:20

Nghá»« Ä'á»«nh sá»' 141/2005/N Ä-CP ng Ä y 11/11/2005 vá»• Quáo£n IÄ½ lao Ä'á»™ng Viá»†t Nam IÄ m viá»†c á»Ÿ nÆ°á»»c ngoÄ i

Nghá»« Ä'á»«nh sá»' 141/2005/NÄ-CP ngÄ y 11/11/2005 vá»• Quáo£n IÄ½ lao Ä'á»™ng Viá»†t Nam IÄ m viá»†c á»Ÿ nÆ°á»»c ngoÄ i

Nghá»« Ä'á»«nh

Vá»• quáo£n IÄ½ lao Ä'á»™ng Viá»†t Nam IÄ m viá»†c á»Ÿ nÆ°á»»c ngoÄ i

ChÄ-nh phá»§

CÄfn cá»© Luáo-t Tá»• chá»©c ChÄ-nh phá»§ ngÄ y 25 thÄjng 12 nÄfm 2001;

CÄfn cá»© Luáo-t Ban hÄ nh vÄfn bá°£n quy phá°im phÄjp luáo-t ngÄ y 12 thÄjng 11 nÄfm 1996;

Luáo-t sá»-a Ä'á»•i, bá»• sung má»™t sá»' Ä'ía»•u Luáo-t Ban hÄ nh vÄfn bá°£n quy phá°im phÄjp luáo-t ngÄ y 16 thÄjng 12 nÄfm 2002;

CÄfn cá»© Bá»™ luáo-t Lao Ä'á»™ng ngÄ y 23 thÄjng 6 nÄfm 1994; Luáo-t sá»-a Ä'á»•i, bá»• sung má»™t sá»' Ä'ía»•u cá»§a Bá»™ luáo-t Lao Ä'á»™ng ngÄ y 02 thÄjng 4 nÄfm 2002;

CÄfn cá»© PhÄjp lá»†nh Xá»- IÄ½ vi phá°im hÄ nh chÄ-nh nÄfm 2002;

CÄfn cá»© Ä½ kiáo£n cá»§a á»§y ban ThÆ°á»•ng vá»¥ Quáo'c há»™i tá°ji vÄfn bá°£n sá»' 1357/VPQH-CVÄ•XH ngÄ y 03 thÄjng 8 nÄfm 2005 cá»§a VÄfn phÄng Quáo'c há»™i;

Theo Ä'á»• nghá»« cá»§a Bá»™ trÆ°á»Ÿng Bá»™ Lao Ä'á»™ng - ThÆ°Æjng binh VÄ XÄ£ há»™i,

Nghá»« Ä'á»«nh :

ChÆ°Æjng I

Nhá»ng quy Ä'á»«nh chung

Ä'ía»•u 1. Ä•Æ°a ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng Ä'i IÄ m viá»†c á»Ÿ nÆ°á»»c ngoÄ i

1. Ä•Æ°a ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng Ä'i IÄ m viá»†c á»Ÿ nÆ°á»»c ngoÄ i IÄ má»™t hoáo't Ä'á»™ng kinh tá°£ - xÄ£ há»™i gÄ³p phá°§n tá°jo viá»†c IÄ m, tÄfng thu nháo-p, nÄøng cao trÄ-nh Ä'á»™ng há»• nghiá»†p, tÄjc phong IÄ m viá»†c tiÄ°n tiáo£n cho ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng.

2. NhÄ nÆ°á»»c khuyáo£n khÄ-ch cÄjc cÆj quan, tá»• chá»©c, ngÆ°á»•i Viá»†t Nam á»Ÿ trong nÆ°á»»c vÄ ngoÄ i nÆ°á»»c tham gia vÄ o viá»†c má»Ÿ thá»« trÆ°á»•ng, tÄ-m Ä'á»•i tÄjc, há»£p Ä'á»«ng Ä'á»f tá°jo Ä'ía»•u kiáo£n cho ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng Ä'i IÄ m viá»†c á»Ÿ nÆ°á»»c ngoÄ i

ph<sup>1</sup> há»εp vá»i ph<sup>1</sup>ip luá<sup>0</sup>-t quá»'c tá<sup>0</sup>ι, ph<sup>1</sup>ip luá<sup>0</sup>-t Viá»tt Nam v<sup>1</sup> ph<sup>1</sup>ip luá<sup>0</sup>-t n<sup>1</sup>á»'c sá»Y tá<sup>0</sup>ji.

#### Ä•iá»•u 2. Phá<sup>0</sup>im vi Ä'íá»•u chá»%nh

Nghá»' Ä'á»'nh n<sup>1</sup> y quy Ä'á»'nh tr<sup>1</sup>ich nhiá»tt cá»Şa doanh nghiá»tt Ä'Æ<sup>0</sup>a lao Ä'á»TMng Viá»tt Nam Ä'i I<sup>1</sup> m viá»tt cá»Y n<sup>1</sup>á»'c ngo<sup>1</sup> i (sau Ä'Äçy gá»•i I<sup>1</sup> doanh nghiá»tt), cá»Şa ng<sup>1</sup>á»•i lao Ä'á»TMng Viá»tt Nam Ä'i I<sup>1</sup> m viá»tt cá»Y n<sup>1</sup>á»'c ngo<sup>1</sup> i (sau Ä'Äçy gá»•i I<sup>1</sup> ng<sup>1</sup>á»•i lao Ä'á»TMng), ng<sup>1</sup>á»•i bá<sup>0</sup>εo I<sup>1</sup>εnh cho ng<sup>1</sup>á»•i lao Ä'á»TMng v<sup>1</sup> cá»Şa c<sup>1</sup>ic c<sup>1</sup>ej quan, tá»• chá»©c trong viá»tt quá<sup>0</sup>εn I<sup>1</sup>½ ng<sup>1</sup>á»•i lao Ä'á»TMng; nhá»ng h<sup>1</sup> nh vi vi phá<sup>0</sup>im v<sup>1</sup> viá»tt cá»xá»- I<sup>1</sup>½ c<sup>1</sup>ic h<sup>1</sup> nh vi vi phá<sup>0</sup>im vá»• quá<sup>0</sup>εn I<sup>1</sup>½ nh<sup>1</sup> n<sup>1</sup>á»'c trong I<sup>1</sup>©nh vá»tt xuá<sup>0</sup>tt khá<sup>0</sup>©u lao Ä'á»TMng.

#### Ä•iá»•u 3. Ä'á»'i t<sup>1</sup>á»'εng Ä'ip dá»¥ng

1. Doanh nghiá»tt.

2. Ng<sup>1</sup>á»•i lao Ä'á»TMng Viá»tt Nam I<sup>1</sup> m viá»tt cá»Y n<sup>1</sup>á»'c ngo<sup>1</sup> i theo quy Ä'á»'nh cá»Şa ph<sup>1</sup>ip luá<sup>0</sup>-t.

3. Ng<sup>1</sup>á»•i bá<sup>0</sup>εo I<sup>1</sup>εnh cho ng<sup>1</sup>á»•i lao Ä'á»TMng.

4. Tá»• chá»©c, c<sup>1</sup>ic nh<sup>1</sup>çn c<sup>1</sup>ic li<sup>1</sup>εn quan Ä'á»'n hoá<sup>0</sup>tt Ä'á»TMng xuá<sup>0</sup>tt khá<sup>0</sup>©u lao Ä'á»TMng.

#### Ä•iá»•u 4. C<sup>1</sup>ic h<sup>1</sup> nh vi bá»' nghi<sup>1</sup>á»m cá<sup>0</sup>¥m

1. Ä'Æ<sup>0</sup>a ng<sup>1</sup>á»•i lao Ä'á»TMng Viá»tt Nam Ä'i I<sup>1</sup> m viá»tt cá»Y khu vá»tt, nghá»• v<sup>1</sup> c<sup>1</sup>ic ng viá»tt cá» m<sup>1</sup> ph<sup>1</sup>ip luá<sup>0</sup>-t Viá»tt Nam hoá<sup>0</sup>-c ph<sup>1</sup>ip luá<sup>0</sup>-t n<sup>1</sup>á»'c tiá<sup>0</sup>ιp nhá<sup>0</sup>-n lao Ä'á»TMng cá<sup>0</sup>¥m.

2. Lá»εi dá»¥ng danh ngh<sup>1</sup>©a Ä'Æ<sup>0</sup>a ng<sup>1</sup>á»•i lao Ä'á»TMng Ä'i I<sup>1</sup> m viá»tt cá»Y n<sup>1</sup>á»'c ngo<sup>1</sup> i Ä'á»f tá»• chá»©c Ä'Æ<sup>0</sup>a c<sup>1</sup>ic ng d<sup>1</sup>çn Viá»tt Nam ra n<sup>1</sup>á»'c ngo<sup>1</sup> i tr<sup>1</sup>iji ph<sup>1</sup>ip luá<sup>0</sup>-t.

3. Lá»εi dá»¥ng danh ngh<sup>1</sup>©a Ä'Æ<sup>0</sup>a ng<sup>1</sup>á»•i lao Ä'á»TMng Ä'i I<sup>1</sup> m viá»tt cá»Y n<sup>1</sup>á»'c ngo<sup>1</sup> i Ä'á»f tá»• chá»©c tuyá»fn chá»•n, Ä'Ä o tá<sup>0</sup>ιo, thu tiá»•n cá»Şa ng<sup>1</sup>á»•i lao Ä'á»TMng tr<sup>1</sup>iji quy Ä'á»'nh cá»Şa ph<sup>1</sup>ip luá<sup>0</sup>-t.

4. Tá»• chá»©c Ä'Æ<sup>0</sup>a ng<sup>1</sup>á»•i lao Ä'á»TMng ra n<sup>1</sup>á»'c ngo<sup>1</sup> i I<sup>1</sup> m viá»tt cá» m<sup>1</sup> kh<sup>1</sup>ng Ä'Äfng k<sup>1</sup>½ há»εp Ä'á»"ng theo quy Ä'á»'nh cá»Şa ph<sup>1</sup>ip luá<sup>0</sup>-t.

5. Bá»• trá»'n ngay sau khi nhá<sup>0</sup>-p cá<sup>0</sup>εnh v<sup>1</sup> o n<sup>1</sup>á»'c tiá<sup>0</sup>ιp nhá<sup>0</sup>-n lao Ä'á»TMng.

6. Tá»± Ä'½ bá»• n<sup>1</sup>εji Ä'ang I<sup>1</sup> m viá»tt cá» theo há»εp Ä'á»"ng lao Ä'á»TMng.

7. Kh<sup>1</sup>ng vá»• n<sup>1</sup>á»'c khi chá<sup>0</sup>¥m dá»©t há»εp Ä'á»"ng lao Ä'á»TMng theo thá»•i há<sup>0</sup>in quy Ä'á»'nh cá»Şa n<sup>1</sup>á»'c sá»Y tá<sup>0</sup>ji.

8. Tá»• chá»©c, I<sup>1</sup> i k<sup>1</sup>©o, k<sup>1</sup>-ch Ä'á»TMng, Ä'©p buá»TMc ng<sup>1</sup>á»•i lao Ä'á»TMng Ä'Ä-nh c<sup>1</sup>ic tr<sup>1</sup>iji ph<sup>1</sup>ip luá<sup>0</sup>-t cá»Şa n<sup>1</sup>á»'c sá»Y tá<sup>0</sup>ji.

9. Tá»• chá»©c m<sup>1</sup> i giá»i, I<sup>1</sup> i k<sup>1</sup>©o, dá»¥ dá»—, lá»«a gá<sup>0</sup>tt ng<sup>1</sup>á»•i lao Ä'á»TMng Viá»tt Nam á»Y n<sup>1</sup>á»'c ngo<sup>1</sup> i bá»• n<sup>1</sup>εji I<sup>1</sup> m viá»tt cá» theo há»εp Ä'á»"ng lao Ä'á»TMng.

Ch<sup>1</sup>Æ<sup>0</sup>Æ<sup>1</sup>ng II

Trãjch nhiá»ƒm cá»Œa doanh nghiá»ƒp  
Ă'Æ°a ngÆ°á»i lao Ă'á»™ng Ă'i Iã m viá»ƒc á»ÿ nÆ°á»c ngoã i

Ă'ia»•u 5. Tuyá»fn chá»n lao Ă'á»™ng

Doanh nghiá»ƒp quy Ă'á»nh tá°ji khoá°En 1 Ă'ia»•u 3 cá»Œa Nghá» Ă'á»nh nã y phá°Ei trá»±c tiá°p tuyá»fn chá»n lao Ă'á»™ng; phá»'i há»Æp vá»i chã-nh quyá»n Ă'á»a phÆ°Æing thã'ng bãjio cã'ng khai vá»• sá»' IÆ°á»Æng lao Ă'á»™ng tuyá»fn chá»n, giá»i tã-nh, Ă'á»™ tuá»i, ngã nh nghá»•, thá»i há°jn há»Æp Ă'á»ng, Ă'ia»•u kiá»ƒn Iã m viá»ƒc vã sinh hoá°jt, tiá»n cã'ng, tiá»n Iã m thã'm giá»• vã cãjic khoá°En thu nhá°-p khãjic (ná°u cã³), bá°o hiá»fm xã há»™i, cãjic khoá°En chi phã- mã ngÆ°á»i lao Ă'á»™ng phá°Ei ná»™p trÆ°á»c khi Ă'i vã trong thá»i gian Iã m viá»ƒc á»ÿ nÆ°á»c ngoã i.

Ă'ia»•u 6. Tá»• chá»c Ă'ã o tá°jo, giãjio dá»c Ă'á»nh hÆ°á»ng

Doanh nghiá»ƒp cã³ trãjch nhiá»ƒm tá»• chá»c dá°jy ngoá°ji ngá»™, giãjio dá»c Ă'á»nh hÆ°á»ng vã bá»• tã°c ká»¹ nãfng nghá»• cho ngÆ°á»i lao Ă'á»™ng trÆ°á»c khi Ă'i Iã m viá»ƒc á»ÿ nÆ°á»c ngoã i; kiá»fm tra cá°p chá»cng chá»% cho ngÆ°á»i lao Ă'á»™ng khi ká°jt thã°c khoãj há»•c theo quy Ă'á»nh cá»Œa phãjip luá°-t.

Ă'ia»•u 7. Kã½ há»Æp Ă'á»ng vá»i ngÆ°á»i lao Ă'á»™ng vã kã½ há»Æp Ă'á»ng bá°o IãEnh

Doanh nghiá»ƒp cã³ trãjch nhiá»ƒm kã½ áœHá»Æp Ă'á»ng Ă'i Iã m viá»ƒc á»ÿ nÆ°á»c ngoã iã€• vá»i ngÆ°á»i lao Ă'á»™ng vã "Há»Æp Ă'á»ng bá°o IãEnh" vá»i ngÆ°á»i bá°o IãEnh cho ngÆ°á»i lao Ă'á»™ng trÆ°á»c khi Ă'i Iã m viá»ƒc á»ÿ nÆ°á»c ngoã i.

Ă'ia»•u 8. Ă'Æ°a ngÆ°á»i lao Ă'á»™ng Ă'á°jn nÆ°ji Iã m viá»ƒc á»ÿ nÆ°á»c ngoã i

Doanh nghiá»ƒp cã³ trãjch nhiá»ƒm phá»'i há»Æp vá»i Ă'á»'i tãjic nÆ°á»c ngoã i, ngÆ°á»i sá»- dá»Æng lao Ă'á»™ng Ă'Æ°a ngÆ°á»i lao Ă'á»™ng Ă'á°jn nÆ°ji Iã m viá»ƒc theo há»Æp Ă'á»ng Ă'ã kã½ vá»i phã-a nÆ°á»c ngoã i.

Ă'ia»•u 9. Quá°En Iã½ vã giá°Ei quyá°jt cãjic vá°Æn Ă'á»• phãjt sinh Ă'á»'i vá»i ngÆ°á»i lao Ă'á»™ng

Doanh nghiá»ƒp cã³ trãjch nhiá»ƒm sau:

1. Cá»- cãjn bá»™ Ă'á°ji diá»ƒn doanh nghiá»ƒp kiá»fm tra, giãjm sãjt viá»ƒc thá»±c hiá»ƒn há»Æp Ă'á»ng; bá°o vá»ƒ lá»Ei ã-ch há»Æp phãjip cá»Œa ngÆ°á»i lao Ă'á»™ng.

2. Cã'ng vá»i Ă'á»'i tãjic vã ngÆ°á»i sá»- dá»Æng lao Ă'á»™ng nÆ°á»c ngoã i giá°Ei quyá°jt cãjic vá°Æn Ă'á»• phãjt sinh Ă'á»'i vá»i ngÆ°á»i lao Ă'á»™ng trong cãjic trÆ°á»ng há»Æp:

a) NgÆ°á»i sá»- dá»Æng lao Ă'á»™ng thá»±c hiá»ƒn khã'ng Ă'ã'ng há»Æp Ă'á»ng lao Ă'á»™ng Ă'ã kã½ vá»i ngÆ°á»i lao Ă'á»™ng;

b) NgÆ°á»i lao Ă'á»™ng bá»c tai ná°jn lao Ă'á»™ng, tai ná°jn rá»Œi ro hoá°-c bá»c bá»ƒnh nghá»• nghiá»ƒp, bá»c xãøm há°ji danh dá»±, nhãø phã°c;

c) NgÆ°á»i lao Ä'á»™ng bá»« cháº;t.

3. TÆ° váº¶n, há»— trá»£ ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng trong trÆ°á»•ng há»£p cÃ³ tranh cháº¶p vá»• quan há»† lao Ä'á»™ng giá»-a ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng vÃ ngÆ°á»i sá»- dá»¶ng lao Ä'á»™ng.

4. Phá»i há»£p vá»i Ä'á»i tÃ¡c, gia Ä'Ä-nh vÃ ngÆ°á»i báº£o lÃ£nh váº-n Ä'á»™ng, thuyáº;t phá»¥c ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng Ä'Ä£ bá»• trá»'n trá»'Y láº;ji nÆji lÃ m viá»†c theo há»£p Ä'á»"ng; náº;u ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng khÃ'ng thá»±c hiá»†n, doanh nghiá»†p pháº;£i bÃ¡jo cÃ¡jo vá»i Cá»¥c quáº;n lÃ½ lao Ä'á»™ng ngoÃ i nÆ°á»c, cÆj quan Ä'áº;ji diá»†n ngoáº;ji giao, cÆj quan lÃ£nh sá»± hoáº-c cÃ¡c cÆj quan khÃ¡c Ä'Æ°á»£c uá»•. nhiá»†m thá»±c hiá»†n chá»©c nÃfng lÃ£nh sá»± cá»¥a nÆ°á»c Cá»™ng hoÃ xÃ£ há»™i chá»¥ nghÃ©a Viá»†t Nam (sau Ä'Äy gá»i chung lÃ CÆj quan Ä'áº;ji diá»†n Viá»†t Nam) á»'Y nÆ°á»c sá»'Y táº;ji Ä'á»f xá»- lÃ½ theo quy Ä'á»nh cá»¥a Nghá»« Ä'á»nh nÃ y.

5. Cung cáº¶p thÃ'ng tin cho CÆj quan Ä'áº;ji diá»†n Viá»†t Nam á»'Y nÆ°á»c sá»'Y táº;ji Ä'á»f cáº¶p giáº¶y tá»• cho ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng vá»• nÆ°á»c.

Ä'ía»•u 10. Thanh lÃ½ há»£p Ä'á»"ng vá»i ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng

Doanh nghiá»†p thanh lÃ½ "Há»£p Ä'á»"ng Ä'i lÃ m viá»†c á»'Y nÆ°á»c ngoÃ i" vá»i ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng theo quy Ä'á»nh cá»¥a phÃ¡p luáº-t Viá»†t Nam.

Ä'ía»•u 11. TrÃ¡ch nhiá»†m cá»¥a doanh nghiá»†p Ä'á»i vá»i cÆj quan nhÃ nÆ°á»c

1. Ä'Äfng kÃ½ há»£p Ä'á»"ng theo quy Ä'á»nh cá»¥a phÃ¡p luáº-t.

2. BÃ¡jo cÃ¡jo danh sÃ¡ch ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng Ä'Ä£ Ä'Æ°a Ä'i lÃ m viá»†c á»'Y nÆ°á»c ngoÃ i theo quy Ä'á»nh cá»¥a phÃ¡p luáº-t; bÃ¡jo cÃ¡jo Ä'á»nh ká»³, bÃ¡jo cÃ¡jo cÃ¡c trÆ°á»•ng há»£p ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng bá»« cháº;t, bá»« tai náº;in, bá»« máº;t tÃ-ch, Ä'Ä-nh cÃ'ng, xÃ- nghiá»†p bá»« phÃ¡i sáº;n, ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng bá»• trá»'n vÃ cÃ¡c phÃ¡t sinh khÃ¡c cÃ³ liÃ'n quan gá»i- Cá»¥c quáº;n lÃ½ lao Ä'á»™ng ngoÃ i nÆ°á»c vÃ CÆj quan Ä'áº;ji diá»†n Viá»†t Nam á»'Y nÆ°á»c sá»'Y táº;ji theo quy Ä'á»nh cá»¥a phÃ¡p luáº-t.

### ChÆ°Æjng III

TrÃ¡ch nhiá»†m cá»¥a ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng vÃ ngÆ°á»i báº£o lÃ£nh cho ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng Ä'i lÃ m viá»†c á»'Y nÆ°á»c ngoÃ i

Ä'ía»•u 12. Tham gia tuyá»fn chá»•n

Khi tham gia tuyá»fn chá»•n, ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng cÃ³ trÃ¡ch nhiá»†m tÃ-m hiá»†fu ká»¹ cÃ¡c ná»™i dung: chÃ-nh sÃ¡ch, phÃ¡p luáº-t cá»¥a Viá»†t Nam vÃ nÆ°á»c sá»'Y táº;ji; tiÃºu chuáº;n vÃ Ä'ía»•u kiá»†n tuyá»fn chá»•n; thá»•i háº;in há»£p Ä'á»"ng; loáº;ji cÃ'ng viá»†c sáº;½ lÃ m; nÆji lÃ m viá»†c; Ä'ía»•u kiá»†n lÃ m viá»†c vÃ sinh hoáº;t; tiá»•n cÃ'ng, tiá»•n lÃ m thÃ¡m giá»• vÃ cÃ¡c khoáº;n thu háº-p khÃ¡c (náº;u cÃ³); cháº;t Ä'á»™ báº£o hiá»†fm; cÃ¡c khoáº;n chi phÃ- mÃ ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng pháº;£i ná»™p trÆ°á»•c khi Ä'i vÃ trong thá»•i gian lÃ m viá»†c á»'Y nÆ°á»c ngoÃ i; nhá»ng thÃ'ng tin cáº;n thiáº;t khÃ¡c trong há»£p Ä'á»"ng.

Ä'ía»•u 13. Tham gia cÃ¡c khoÃ Ä'Ä o táº;jo, giÃ¡o dá»¥c Ä'á»nh hÆ°á»ng

TrÆ°á»c khi Ä'í IÄ m viá»ç á»ÿ nÆ°á»c ngoÄ i, ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng phá°Æi tham gia Ä'á°ÿy Ä'á»ç cÄjc khoÄj Ä'Ä o tá°jo, cÄjc ká»³ kiá»fm tra vá»• ngoá°ji ngá»-, giÄjio dá»çc Ä'á»nh hÆ°á»ng, bá»• tÄ°c tay nghá»• theo quy Ä'á»nh.

Ä'ía»•u 14. KÄ½ há»Æp Ä'á»ng vá»i doanh nghiá»çp

1. KÄ½ âœHá»Æp Ä'á»ng Ä'í IÄ m viá»ç á»ÿ nÆ°á»c ngoÄ iâœ vá»i doanh nghiá»çp sau khi Ä'ÄÆ nghiÄn cá»©u ká»¹ cÄjc Ä'ía»•u kiá»çn trong há»Æp Ä'á»ng.

2. Thá»ç hiá»çn Ä'á°ÿy Ä'á»ç cÄjc ná»™i dung trong âœHá»Æp Ä'á»ng Ä'í IÄ m viá»ç á»ÿ nÆ°á»c ngoÄ iâœ Ä'ÄÆ kÄ½ vá»i doanh nghiá»çp.

3. Lá»±a chá»n vÄ giá»i thiá»çtu ngÆ°á»i bá°Æo IÄÆnh Ä'á»f kÄ½ âœHá»Æp Ä'á»ng bá°Æo IÄÆnhâœ vá»i doanh nghiá»çp.

Ä'ía»•u 15. Thá»ç hiá»çn há»Æp Ä'á»ng IÄ m viá»ç á»ÿ nÆ°á»c ngoÄ i

Trong thá»i gian IÄ m viá»ç á»ÿ nÆ°á»c ngoÄ i, ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng cÄ³ trÄjch nhiá»çm:

1. Ä'á°çn IÄ m viá»ç á»ÿ tá°ji nÆji Ä'Æ°á»Æc thá»•a thuá°-n trong âœHá»Æp Ä'á»ng Ä'í IÄ m viá»ç á»ÿ á»ÿ nÆ°á»c ngoÄ iâœ Ä'ÄÆ kÄ½ vá»i doanh nghiá»çp.

2. KÄ½, thá»ç hiá»çn Ä'Äng cÄjc Ä'ía»•u khoá°Æn trong há»Æp Ä'á»ng lao Ä'á»™ng vá»i ngÆ°á»i sá»- dá»çng lao Ä'á»™ng vÄ ná»™i quy nÆji IÄ m viá»ç á»ÿ.

3. KhÄng Ä'Æ°á»Æc tá»± Ä½ rá»i bá»• nÆji IÄ m viá»ç á»ÿ theo há»Æp Ä'á»ng lao Ä'á»™ng Ä'ÄÆ kÄ½.

4. Khi cÄ³ tranh chá°çp vá»• quan há»ç lao Ä'á»™ng vá»i ngÆ°á»i sá»- dá»çng lao Ä'á»™ng hoá°-c bá»ç xÄçm há°ji danh dá»±, nhÄçn phá°çm phá°Æi thÄng bÄjio ngay cho doanh nghiá»çp Ä'Æ°a Ä'í vÄ CÆj quan Ä'á°çn diá»çn Viá»çt Nam á»ÿ nÆ°á»c sá»ÿ tá°ji Ä'á»f Ä'Æ°á»Æc há»— trá»Æ ká»çp thá»i.

5. TuÄçn thá»ç phÄjp luá°-t, tÄ'n trá»ng phong tá»ç, tá°-p quÄjn cá»çsa nÆ°á»c sá»ÿ tá°ji.

6. Vá»• nÆ°á»c khi chá°çm dá»çt há»Æp Ä'á»ng lao Ä'á»™ng theo Ä'Äng thá»i há°jn quy Ä'á»nh cá»çsa phÄjp luá°-t nÆ°á»c sá»ÿ tá°ji.

Ä'ía»•u 16. NgÆ°á»i bá°Æo IÄÆnh cho ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng

1. NgÆ°á»i bá°Æo IÄÆnh cho ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng IÄ ngÆ°á»i Ä'Æ°á»Æc ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng lá»±a chá»n, giá»i thiá»çtu vÄ Ä'Æ°á»Æc doanh nghiá»çp chá°çp nhá°-n Ä'á»f kÄ½ há»Æp Ä'á»ng bá°Æo IÄÆnh vá»i doanh nghiá»çp. NgÆ°á»i bá°Æo IÄÆnh phá°Æi cÄ³ Ä'á»ç cÄjc Ä'ía»•u kiá»çn sau:

a) CÄ³ Ä'á°ÿy Ä'á»ç nÄfng lá»±c hÄ nh vi dÄçn sá»± Ä'á»f giao ká°çt "Há»Æp Ä'á»ng bá°Æo IÄÆnh";

b) CÄ³ khá°Æ nÄfng vá»• kinh tá°ç Ä'Äjp á»çng Ä'ía»•u kiá»çn trong "Há»Æp Ä'á»ng bá°Æo IÄÆnh" hoá°-c cÄ³ uy tÄ-n, trÄjch nhiá»çm Ä'á»f Ä'á°Æm bá°Æo viá»ç ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng thá»ç hiá»çn cÄjc nghÄca vá»ç cá»çsa mÄ-nh.

2. NgÆ°á»i bá°Æo IÄÆnh cÄ³ trÄjch nhiá»çm:

a) KÄ½ âœHá»Æp Ä'á»ng bá°Æo IÄÆnhâœ vá»i doanh nghiá»çp Ä'á»f bá°Æo Ä'á°Æm viá»ç thá»ç hiá»çn nghÄca vá»ç cá»çsa ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng vá»i doanh nghiá»çp Ä'Ä³;

b) Thá»ç hiá»çn toÄ n bá»™ nghÄca vá»ç Ä'ÄÆ cam ká°çt trong "Há»Æp Ä'á»ng bá°Æo IÄÆnh" thay cho ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng trong trÆ°á»ng há»Æp ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng khÄng thá»ç hiá»çn

hiá»fn nghÄ©a vá»¥ Ä'á»'i vá»i doanh nghiá»tp theo quy Ä'á»nh cá»§a phÄjp luá°-t;  
c) Vá°-n Ä'á»TMng, giÄjo dá»¥c ngÆ°á»•i lao Ä'á»TMng, gia Ä'Ä-nh ngÆ°á»•i lao Ä'á»TMng thá»±c  
hiá»fn cÄjc nghÄ©a vá»¥ cá»§a mÄ-nh theo há»£p Ä'á»ng Ä'Ä kÄ½ vá»i doanh nghiá»tp.  
3. Bá»TM Lao Ä'á»TMng - ThÆ°Æjng binh vÄ XÄ£ há»TMi phá»'i há»£p vá»i Bá»TM TÆ° phÄjp  
hÆ°á»ng dá°«n viá»tc bá°£o IÄ£nh cho ngÆ°á»•i lao Ä'á»TMng.

ChÆ°Æjng IV

TrÄjch nhiá»fm cá»§a cÄjc cÆj quan nhÄ nÆ°á»»c

Ä'ia»•u 17. TrÄjch nhiá»fm cá»§a Bá»TM Lao Ä'á»TMng - ThÆ°Æjng binh vÄ XÄ£ há»TMi

1. Thá»±c hiá»fn nhiá»fm vá»¥, quyá»•n há°jn theo quy Ä'á»nh cá»§a phÄjp luá°-t.

2. Chá»%o Ä'á°jo viá»tc tuyÄn truyá»•n, phá»• biá°jn ná»TMi dung cá»§a Nghá»Ä'á»nh nÄ y vÄ  
cÄjc vÄfn bá°£n phÄjp luá°-t cÄ³ liÄn quan tá»i cÄjc doanh nghiá»tp vÄ ngÆ°á»•i lao Ä'á»TMng;  
chá»%o Ä'á°jo kiá»fm tra, thanh tra cÄjc doanh nghiá»tp thá»±c hiá»fn trÄjch nhiá»fm theo quy  
Ä'á»nh cá»§a Nghá»Ä'á»nh nÄ y.

3. Phá»'i há»£p vá»i Bá»TM Ngoá°ji giao hÆ°á»ng dá°«n viá»tc quá°£n IÄ½ lao Ä'á»TMng Viá»tt  
Nam IÄ m viá»tc á»Y nÆ°á»»c ngoÄ i.

4. Phá»'i há»£p vá»i cÄjc Bá»TM, ngÄ nh vÄ á»§y ban nhÄçn dÄçn cÄjc tá»%nh, thÄ nh phá»'  
trá»±c thuá»TMc Trung Æ°Æjng, cÆj quan chá»§ quá°£n cá»§a cÄjc doanh nghiá»tp giá°£i quyá°£t  
cÄjc vá°¥n Ä'á»• phÄjt sinh trong viá»tc quá°£n IÄ½ lao Ä'á»TMng Viá»tt Nam IÄ m viá»tc á»Y  
nÆ°á»»c ngoÄ i.

5. Phá»'i há»£p vá»i cÆj quan Ä'á°ji diá»fn Viá»tt Nam á»Y nÆ°á»»c ngoÄ i thoá°£ thuá°-n vá»i  
cÄjc cÆj quan chá»©c nÄfng cá»§a bÄn nÆ°á»»c ngoÄ i vá»• vÄfn bá°£n thÄng bÄjo quy  
Ä'á»nh tá°ji Ä'ia»fm a khoá°£n 1 Ä'ia»•u 31 cá»§a Nghá»Ä'á»nh nÄ y phÄ¹ há»£p vá»i yÄu  
cá°§u cá»§a tá»«ng thá»« trÆ°á»•ng.

Ä'ia»•u 18. TrÄjch nhiá»fm cá»§a Bá»TM Ngoá°ji giao

1. CÄng vá»i Bá»TM Lao Ä'á»TMng - ThÆ°Æjng binh vÄ XÄ£ há»TMi, cÄjc Bá»TM, ngÄ nh cÄ³ liÄn  
quan nghiÄn cá»©u, Ä'á»• xuá°¥t vá»i ChÄ-nh phá»§ vá»• chá»§ trÆ°Æjng, chÄ-nh sÄjch trong  
IÄ©nh vá»±c Ä'Æ°a ngÆ°á»•i lao Ä'á»TMng Ä'i IÄ m viá»tc á»Y nÆ°á»»c ngoÄ i; tÄ-m hiá»fu  
thÄng tin Ä'á»f phÄjt triá»fn thá»« trÆ°á»•ng Ä'Æ°a ngÆ°á»•i lao Ä'á»TMng Ä'i IÄ m viá»tc á»Y  
nÆ°á»»c ngoÄ i; xá»- IÄ½ nhá»ng vá°¥n Ä'á»• phÄjt sinh liÄn quan Ä'á°jn lao Ä'á»TMng Viá»tt  
Nam IÄ m viá»tc á»Y nÆ°á»»c ngoÄ i.

2. Chá»%o Ä'á°jo, hÆ°á»ng dá°«n cÄjc cÆj quan Ä'á°ji diá»fn Viá»tt Nam á»Y nÆ°á»»c ngoÄ i  
thá»±c hiá»fn bá°£o há»TM IÄ£nh sá»± vÄ phÄjp IÄ½ Ä'á»'i vá»i ngÆ°á»•i lao Ä'á»TMng IÄ cÄng  
dÄçn Viá»tt Nam á»Y nÆ°á»»c ngoÄ i phÄ¹ há»£p vá»i quy Ä'á»nh hiá»fn nh cá»§a phÄjp  
luá°-t Viá»tt Nam, Ä'ia»•u Æ°á»c quá»c tá°jn mÄ Viá»tt Nam IÄ thÄ nh viÄn.

Ä'ia»•u 19. TrÄjch nhiá»fm cá»§a Bá»TM CÄng an

1. Chá»%o Ä'á°jo lá»±c IÆ°á»£ng cÄng an cÄjc cá°¥p ná°m tÄ-nh hÄ-nh cÄjc tá»• chá»©c, cÄj  
nhÄçn hoá°jt Ä'á»TMng liÄn quan Ä'á°jn IÄ©nh vá»±c Ä'Æ°a ngÆ°á»•i lao Ä'á»TMng Ä'i IÄ m viá»tc á»Y  
nÆ°á»»c ngoÄ i nhá°±m phÄng ngá»«a, phÄjt hiá»fn vÄ ká»p thá»•i xá»- IÄ½ cÄjc vi phá°jm  
phÄjp luá°-t.

2. Phá»i há»p vá»i cĂjic Bá»™, ngĂ nh, cĂEj quan liĂn quan tuyĂn truyá»n, phĂjt Ăá»™ng phong trĂ o quá»n chĂng tham gia phĂng, chá»ng, tá» giĂjic tá»™i phá»im trong IĂn nh vá»±c hoá»jt Ăá»™ng xuá»t khá»u lao Ăá»™ng.

3. Phá»i há»p vá»i CĂEj quan Ăá»ji diá»†n Viá»†t Nam á»Ÿ nĂá»c ngoĂ i, Bá»™ Lao Ăá»™ng - ThĂEjng binh vĂ XĂ há»™i chá»% Ăá»jo cĂEj quan cĂ3 thá»m quyá»n cá»p há»i Ăá»•u tra, xá»- IĂ½ Ăá»i vá»i nhá»ng trĂá»ng há»p phĂjt hiá»†n cĂ3 dá»u hiá»†u phá»im tá»™i theo quy Ăá»nh cá»sa phĂjp luá»t.

4. Phá»i há»p vá»i Bá»™ Lao Ăá»™ng - ThĂEjng binh vĂ XĂ há»™i, CĂEj quan Ăá»ji diá»†n Viá»†t Nam á»Ÿ nĂá»c ngoĂ i trong viá»†c tiá»p nhá»n ngĂá»i lao Ăá»™ng Viá»†t Nam bá»c nĂá»c ngoĂ i trá»c xuá»t hoá»c bá»c buá»™c vá»• nĂá»c theo quy Ăá»nh cá»sa Nghá» Ăá»nh nĂ y.

Ăá»•u 20. TrĂjch nhiá»†m cá»sa Bá»™ Y tá»j

1. Chá»% Ăá»nh cĂjic cĂEj sá»Ÿ y tá»j cĂ3 Ăá»§ Ăá»•u kiá»†n Ăá»c khĂjm vĂ chá»n ng nhá»n sá»c khoá» cho ngĂá»i lao Ăá»™ng Viá»†t Nam Ăi IĂ m viá»†c á»Ÿ nĂá»c ngoĂ i.

2. Chá»§ trĂ, phá»i há»p vá»i Bá»™ Lao Ăá»™ng - ThĂEjng binh vĂ XĂ há»™i, cĂEj quan cĂ3 thá»m quyá»n cá»sa nĂá»c ngoĂ i quy Ăá»nh Ăá»•u kiá»†n, tiĂu chuá»n sá»c khoá» cá»sa ngĂá»i lao Ăá»™ng Viá»†t Nam Ăi IĂ m viá»†c á»Ÿ nĂá»c ngoĂ i phĂ há»p vá»i tá»ng thá»c trĂá»ng.

3. Chá»% Ăá»jo, kiá»†m tra thanh tra, vĂ xá»- IĂ½ vi phá»im cá»sa cĂjic cĂEj sá»Ÿ y tá»j trong viá»†c tá»c chá»c khĂjm sá»c khoá» cho ngĂá»i lao Ăá»™ng Ăi IĂ m viá»†c á»Ÿ nĂá»c ngoĂ i theo quy Ăá»nh cá»sa phĂjp luá»t.

Ăá»•u 21. TrĂjch nhiá»†m cá»sa Bá»™ TĂ i chĂ-nh

1. Chá»§ trĂ, phá»i há»p vá»i Bá»™ Lao Ăá»™ng - ThĂEjng binh vĂ XĂ há»™i vĂ cĂjic Bá»™, ngĂ nh cĂ3 liĂn quan quy Ăá»nh chá»j Ăá»™ tĂ i chĂ-nh trong IĂn nh vá»±c Ăá»a ngĂá»i lao Ăá»™ng Ăi IĂ m viá»†c á»Ÿ nĂá»c ngoĂ i.

2. Phá»i há»p vá»i Bá»™ Ngoá»ji giao, Bá»™ Lao Ăá»™ng - ThĂEjng binh vĂ XĂ há»™i hĂá»ng dá»n cĂEj chá»j tĂ i chĂ-nh Ăá»f CĂEj quan Ăá»ji diá»†n Viá»†t Nam á»Ÿ nĂá»c ngoĂ i Ăá»a ngĂá»i lao Ăá»™ng Viá»†t Nam vá»• nĂá»c theo quy Ăá»nh cá»sa Nghá» Ăá»nh nĂ y.

Ăá»•u 22. TrĂjch nhiá»†m cá»sa CĂEj quan Ăá»ji diá»†n Viá»†t Nam á»Ÿ nĂá»c ngoĂ i

1. NghiĂn cá»u, tĂ-m hiá»†u thá»c trĂá»ng, chĂ-nh sĂjch vĂ phĂEjng thá»c tiá»p nhá»n lao Ăá»™ng nĂá»c ngoĂ i cá»sa cĂjic nĂá»c Ăá»f Ăá»• xuá»t vá»i ChĂ-nh phá»§.

2. HĂá»ng dá»n cĂjic doanh nghiá»†p tiá»p cá»n thá»c trĂá»ng, kĂ½ ká»jt há»p Ăá»ng há»p tĂjic lao Ăá»™ng theo Ăá»ng phĂjp luá»t Viá»†t Nam vĂ phĂjp luá»t nĂá»c sá»Ÿ tá»ji.

3. Há»— trá»E cĂEj quan chuyĂn mĂn á»Ÿ Viá»†t Nam trong viá»†c thá»m Ăá»nh cĂjic Ăá»•u kiá»†n vĂ tĂ-nh khá»E thi cá»sa cĂjic há»p Ăá»ng tiá»p nhá»n lao Ăá»™ng, tĂ cĂjch phĂjp

nhãçñ cá»Şa Ä'á»i tÃjc nÆ°á»c ngoÃ i.

4. HÆ°á»ng dá°«n, kiá»fm tra hoá°jt Ä'á»™ng cá»Şa Ä'á°ji diá»ñn cÃjc doanh nghiá»ñp Viá»ñt Nam tá°ji nÆ°á»c ngoÃ i vá»• trÃjch nhiá»ñm quá°£n IÃ½, xá»- IÃ½ cÃjc vá°£n Ä'á»• phÃjt sinh Ä'á»i vá»i ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng.

5. Bá°£o vá»ñ quyá»•n vÃ lá»£i Ä-ch há»£p phÃjp cá»Şa ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng IÃ m viá»ñc á»Ý nÆ°á»c ngoÃ i; xá»- IÃ½ Ä'á»i vá»i hÃ nh vi vi phá°jm cá»Şa ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng Viá»ñt Nam IÃ m viá»ñc á»Ý nÆ°á»c ngoÃ i theo quy Ä'á»«nh cá»Şa Nghá» Ä'á»«nh nÃ y.

6. BÃjo cÃjo vÃ kiá°£n nghá»« cÆj quan cÃ³ thá°©m quyá»•n cá»Şa Viá»ñt Nam giá°£i quyá°£t Ä'á»i vá»i nhá»ñg trÆ°á»•ng há»£p cÃ³ dá°£u hiá»ñu vi phá°jm nghiÃm trá»•ng quy Ä'á»«nh cá»Şa phÃjp luá°-t Viá»ñt Nam.

7. Phá»i há»£p vá»i cÃjc cÆj quan chá»©c nÃfng Viá»ñt Nam vÃ nÆ°á»c sá»Ý tá°ji, vá»i cÃjc doanh nghiá»ñp Ä'Æ°a ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng vi phá°jm vá»• nÆ°á»c.

Ä'ia»•u 23. TrÃjch nhiá»ñm cá»Şa á»Şy ban nhãçñ dãçñ tá»%nh, thÃ nh phá»' trá»±c thuá»™c Trung Æ°Æjng

1. ThÆ°á»ng xuyÃn tá»• chá»©c tuyÃn truya»•n, giÃjo dá»£c, phá»• biá°£n chá»Ş trÆ°Æjng chÃ-nh sÃjch, phÃjp luá°-t cá»Şa NhÃ nÆ°á»c trong IÃ«nh vá»±c Ä'Æ°a ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng Ä'i IÃ m viá»ñc á»Ý nÆ°á»c ngoÃ i.

2. Thá»±c hiá»ñm quá°£n IÃ½ nhÃ nÆ°á»c trÃn Ä'á»«a bÃ n, quy Ä'á»«nh trÃjch nhiá»ñm cá»Şa gia Ä'Ä-nh ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng Ä'á»i vá»i ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng Ä'i IÃ m viá»ñc á»Ý nÆ°á»c ngoÃ i; thÆ°á»ng xuyÃn kiá»fm tra, thanh tra vÃ xá»- IÃ½ ká»«p thá»•i cÃjc vi phá°jm trong hoá°jt Ä'á»™ng Ä'Æ°a ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng Ä'i IÃ m viá»ñc á»Ý nÆ°á»c ngoÃ i cá»Şa cÃjc doanh nghiá»ñp tá°ji Ä'á»«a phÆ°Æjng.

3. Chá»% Ä'á°jo á»Şy ban nhãçñ dãçñ cÃjc cá°£p vÃ cÃjc cÆj quan chuyÃn mÃ'n cá»Şa Ä'á»«a phÆ°Æjng thá»±c hiá»ñm cÃjc nhiá»ñm vá»£ sau Ä'Äçy:

a) Phá»i há»£p vá»i cÃjc doanh nghiá»ñp trong viá»ñc tá°jo nguá»“n vÃ giá»i thiá»ñu ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng cÃ³ Ä½ thá»©c tá»• chá»©c, ká»• luá°-t, chá°£p hÃ nh tá»t cÃjc quy Ä'á»«nh cá»Şa phÃjp luá°-t Ä'á»f tham gia dá»± tuyá»fn Ä'i lao Ä'á»™ng á»Ý nÆ°á»c ngoÃ i;

b) Khen thÆ°á»Ýng cÃjc Ä'Æjñ vá»«, cÃj nhãçñ, gia Ä'Ä-nh cÃ³ thÃ nh tÃ-ch xuá°£t sá°c trong hoá°jt Ä'á»™ng Ä'Æ°a ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng Ä'i IÃ m viá»ñc á»Ý nÆ°á»c ngoÃ i; cÃ'ng bá»' cÃ'ng khai danh sÃjch nhá»ñg ngÆ°á»•i bá»« xá»- phá°jt, tá°jo dÆ° luá°-n xÃ£ há»™i phÃ phÃjn nhá»ñg ngÆ°á»•i vi phá°jm; vá°-n Ä'á»™ng gia Ä'Ä-nh ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng vi phá°jm Ä'á»™ng viÃn há»• tá»± nguyá»ñm vá»• nÆ°á»c.

ChÆ°Æjng V

Xá»- IÃ½ Ä'á»i vá»i hÃ nh vi vi phá°jm vá»• quá°£n IÃ½ nhÃ nÆ°á»c trong hoá°jt Ä'á»™ng xuá°£t khá°©u lao Ä'á»™ng

Má»£c 1

HÃ-nh thá»©c xá»- phá°jt vÃ thá»•i hiá»ñu xá»- phá°jt

Ä•iá»•u 24. CÄjç hÄ-nh thá»©c xá»- phá<sup>0</sup>jt vÄ biá»†n phÄjç phá<sup>0</sup>c phá»¥c há<sup>0</sup>-u quá<sup>0</sup>£

1. Ä•á»i vá»i má»—i hÄ nh vi vi phá<sup>0</sup>jm hÄ nh chÄ-nh, tá»• chá»©c, cÄj nhÄçn vi phá<sup>0</sup>jm phá<sup>0</sup>£i chá»«u má»™t trong cÄjç hÄ-nh thá»©c xá»- phá<sup>0</sup>jt chÄ-nh sau Ä'Äçy:

a) Cá<sup>0</sup>£nh cÄjç;

b) Phá<sup>0</sup>jt tiá»•n tá»i Ä'a Ä'á<sup>0</sup>£n 20.000.000 (hai mÆ°Æji triá»†u) Ä'á»“ng.

2. TÄ'y theo tÄ-nh chá<sup>0</sup>¥t, má»©c Ä'á»™ vi phá<sup>0</sup>jm, doanh nghiá»†p vi phá<sup>0</sup>jm hÄ nh chÄ-nh cÄ<sup>3</sup> thá»f bá»« Äjç dá»¥ng hÄ-nh thá»©c xá»- phá<sup>0</sup>jt bá»• sung tÆ°á»»c quyá»•n sá»- dá»¥ng giá<sup>0</sup>¥y phÄçp hoá<sup>0</sup>jt Ä'á»™ng xuá<sup>0</sup>¥t khá<sup>0</sup>©u lao Ä'á»™ng cÄ<sup>3</sup> thá»•i há<sup>0</sup>jn (ba thÄjng hoá<sup>0</sup>.c sÄju thÄjng).

3. NgoÄ i cÄjç hÄ-nh thá»©c xá»- phá<sup>0</sup>jt chÄ-nh, xá»- phá<sup>0</sup>jt bá»• sung quy Ä'á»«nh tá<sup>0</sup>ji khoá<sup>0</sup>£n 1 vÄ khoá<sup>0</sup>£n 2 Ä•iá»•u nÄ y, tá»• chá»©c, cÄj nhÄçn vi phá<sup>0</sup>jm cÄ<sup>2</sup>n cÄ<sup>3</sup> thá»f bá»« Äjç dá»¥ng biá»†n phÄjç phá<sup>0</sup>c phá»¥c há<sup>0</sup>-u quá<sup>0</sup>£ sau Ä'Äçy:

a) Tá<sup>0</sup>jm Ä'Ä-nh chá»%o, Ä'Ä-nh chá»%o thá»±c hiá»†n há»£p Ä'á»“ng Ä'Æ°a ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng Ä'i IÄ m viá»†c á»Ý nÆ°á»»c ngoÄ i;

b) Tá»• chá»©c Ä'Æ°a ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng Viá»†t Nam vá»• nÆ°á»»c theo yÄu cá<sup>0</sup>§u cá»§a nÆ°á»»c sá»Ý tá<sup>0</sup>ji hoá<sup>0</sup>.c cÆj quan cÄ<sup>3</sup> thá<sup>0</sup>©m quyá»•n cá»§a Viá»†t Nam;

c) Bá»“i hoÄ n thiá»†t há<sup>0</sup>ji vÄ chá»«u má»•i chi phÄ- phÄjt sinh do hÄ nh vi vi phá<sup>0</sup>jm hÄ nh chÄ-nh gÄçy ra;

d) Buá»™c vá»• nÆ°á»»c Ä'á»i vá»i ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng bá»« xá»- phá<sup>0</sup>jt vi phá<sup>0</sup>jm hÄ nh chÄ-nh á»Ý ngoÄ i nÆ°á»»c;

Ä') Thu há»“i giá<sup>0</sup>¥y phÄçp hoá<sup>0</sup>jt Ä'á»™ng xuá<sup>0</sup>¥t khá<sup>0</sup>©u lao Ä'á»™ng.

Ä•iá»•u 25. Thá»•i hiá»†u xá»- phá<sup>0</sup>jt vi phá<sup>0</sup>jm

Thá»•i hiá»†u xá»- phá<sup>0</sup>jt hÄ nh chÄ-nh Ä'á»i vá»i cÄjç hÄ nh vi vi phá<sup>0</sup>jm quy Ä'á»«nh tá<sup>0</sup>ji Nghá»« Ä'á»«nh nÄ y IÄ má»™t nÄfm, ká»f tá»« ngÄ y cÄ<sup>3</sup> hÄ nh vi vi phá<sup>0</sup>jm hÄ nh chÄ-nh; ná<sup>0</sup>£u quÄj thá»•i há<sup>0</sup>jn nÄu trÄn thÄ- khÄ'ng xá»- phá<sup>0</sup>jt nhÆ°ng vá<sup>0</sup>«n bá»« Äjç dá»¥ng cÄjç biá»†n phÄjç phá<sup>0</sup>c phá»¥c há<sup>0</sup>-u quá<sup>0</sup>£ Ä'Æ°á»£c quy Ä'á»«nh tá<sup>0</sup>ji khoá<sup>0</sup>£n 3 Ä•iá»•u 24 cá»§a Nghá»« Ä'á»«nh nÄ y.

Má»¥c 2

HÄ nh vi vi phá<sup>0</sup>jm, hÄ-nh thá»©c vÄ má»©c xá»- phá<sup>0</sup>jt

Ä•iá»•u 26. Xá»- IÄ½ vi phá<sup>0</sup>jm Ä'á»i vá»i doanh nghiá»†p

1. Phá<sup>0</sup>jt cá<sup>0</sup>£nh cÄjç hoá<sup>0</sup>.c phá<sup>0</sup>jt tiá»•n tá»« 200.000 (hai trÄfm nghÄ-n) Ä'á»“ng Ä'á<sup>0</sup>£n 500.000 (nÄfm trÄfm nghÄ-n) Ä'á»“ng Ä'á»i vá»i doanh nghiá»†p cÄ<sup>3</sup> má»™t trong cÄjç hÄ nh vi sau Ä'Äçy:

a) KhÄ'ng bÄjç cÄjç hoá<sup>0</sup>.c bÄjç cÄjç khÄ'ng Ä'á<sup>0</sup>§y Ä'á»§ ná»™i dung vá»• cÄjç Ä'Æjçn vá»«t, tá»• chá»©c thuá»™c doanh nghiá»†p Ä'Æ°á»£c giao nhiá»†m vá»¥ liÄn quan Ä'á<sup>0</sup>£n hoá<sup>0</sup>jt Ä'á»™ng xuá<sup>0</sup>¥t khá<sup>0</sup>©u lao Ä'á»™ng;

b) Ä'Äfng kÄ½ khÄ'ng Ä'á<sup>0</sup>§y Ä'á»§ sá»« IÆ°á»£ng lao Ä'á»™ng Ä'Æ°a Ä'i IÄ m viá»†c á»Ý nÆ°á»»c ngoÄ i Ä'á»i vá»i há»£p Ä'á»“ng Ä'Ä Ä'Æ°á»£c Ä'Äfng kÄ½ vÄ chá»¥p thuá<sup>0</sup>-n cá»§a cÆj quan cÄ<sup>3</sup> thá<sup>0</sup>©m quyá»•n;

c) Vi phá<sup>0</sup>jm quy Ä'á»«nh tá<sup>0</sup>ji khoá<sup>0</sup>£n 1 Ä•iá»•u 9 cá»§a Nghá»« Ä'á»«nh nÄ y.

2. Phá<sup>0</sup>jt tiá»•n tá»« 5.000.000 (nÄfm triá»†u) Ä'á»“ng Ä'á<sup>0</sup>£n 10.000.000 (mÆ°á»•i triá»†u) Ä'á»“ng

Ä'á»i vá»i doanh nghiá»p, tá» chá»©c cÄ³ hÄ nh vi vi phá»m má»™t trong cÄjc quy Ä'á»nh tá»ji Ä'ía»•u 8, khoá»n 3 Ä'ía»•u 9, Ä'ía»•u 10, Ä'ía»•u 11 cá»Şa Nghá» Ä'á»nh nÄ y.

3. Phá»t tiá»n tá» « 10.000.000 (mÆ°á»i triá»p) Ä'á»ng Ä'á»n 15.000.000 (mÆ°á»i IÄfm triá»p) Ä'á»ng Ä'á»i vá»i doanh nghiá»p cÄ³ má»™t trong cÄjc hÄ nh vi sau Ä'Äçy:

a) Vi phá»m quy Ä'á»nh tá»ji Ä'ía»•u 5, Ä'ía»•u 6, Ä'ía»•u 7 vÄ khoá»n 2 Ä'ía»•u 9 cá»Şa Nghá» Ä'á»nh nÄ y;

b) Thu phÄ- tuyá»fn chá»n cá»Şa ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng;

c) KhÄ'ng Ä'Äng gÄ³p vÄ o quá»¹ há»— trá»£ xuá»t khá»u lao Ä'á»™ng theo quy Ä'á»nh cá»Şa phÄjp luá»t;

d) KhÄ'ng bá»i thÆ°á»ng thiá»t há»ji cho ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng do vi phá»m há»p Ä'á»ng;

Ä') Thu vÄ quá»n IÄ½ tiá»n Ä'á»t cá»c cá»Şa ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng khÄ'ng Ä'Äng quy Ä'á»nh;

e) Thu phÄ- dá»ch vá»¥ xuá»t khá»u lao Ä'á»™ng khÄ'ng Ä'Äng quy Ä'á»nh;

g) KhÄ'ng bÄjo cÄjo vá»i cÆj quan cÄ³ thá»m quyá»n trÆ°á»c khi kÄ½ ká»t há»p Ä'á»ng Ä'Æ°a lao Ä'á»™ng Ä'i IÄ m cÄjc nghá»• Ä'á»c thÄ¹; kÄ½ ká»t há»p Ä'á»ng tiá»p nhá»n sá»' IÆ°á»ng lá»n lao Ä'á»™ng; há»p Ä'á»ng Ä'Æ°a lao Ä'á»™ng Ä'i IÄ m viá»t á»Ý nhá»ng nÆji chÆ°a cÄ³ lao Ä'á»™ng Viá»t Nam hoá»c chÆ°a cÄ³ CÆj quan Ä'á»ji diá»t cá»Şa Viá»t Nam á»Ý nÆ°á»c ngoÄ i;

h) Thiá»u trÄjch nhiá»p trong giá»i quyá»t tranh chá»p gÄçy phÆ°Æjng há»ji Ä'á»n quyá»n lá»i há»p phÄjp cá»Şa ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng.

4. Phá»t tiá»n tá» « 15.000.000 (mÆ°á»i IÄfm triá»p) Ä'á»ng Ä'á»n 20.000.000 (hai mÆ°Æji triá»p) Ä'á»ng Ä'á»i vá»i doanh nghiá»p cÄ³ má»™t trong cÄjc hÄ nh vi sau Ä'Äçy:

a) KhÄ'ng Ä'Æ°á»£c phÄp cá»Şa cÆj quan cÄ³ thá»m quyá»n mÄ tiá»n hÄ nh tuyá»fn chá»n, tá» chá»©c Ä'Æ°a ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng Ä'i IÄ m viá»t á»Ý nÆ°á»c ngoÄ i;

b) Vi phá»m quy Ä'á»nh tá»ji khoá»n 1 vÄ khoá»n 2 Ä'ía»•u 4 cá»Şa Nghá» Ä'á»nh nÄ y;

c) Lá»i dá»ng danh nghÄ»a Ä'Æ°a ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng Ä'i IÄ m viá»t á»Ý nÆ°á»c ngoÄ i Ä'á»f tá» chá»©c tuyá»fn chá»n, Ä'Ä o tá»jo, giÄjo dá»ç Ä'á»nh hÆ°á»ng nhá»±m thu lá»i bá»t chÄ-nh;

d) Thiá»u trÄjch nhiá»p trong cÄ'ng tÄjc quá»n IÄ½ IÄ m phÆ°Æjng há»ji nghiÄm trá»ng Ä'á»n lá»i Ä-ch cá»Şa ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng.

5. HÄ-nh thá»c xá»- phá»t bá» sung:

NgoÄ i hÄ-nh thá»c xá»- phá»t chÄ-nh, tÄy theo má»c Ä'á»™ vi phá»m, doanh nghiá»p cÄ³ thá»f bá» tÆ°á»c quyá»n sá»- dá»ng giá»y phÄp cÄ³ thá»i há»n ná»u vi phá»m má»™t

trong cÃjic quy Ä'á»nh táºji khoáºEn 2, khoáºEn 3, Ä'ía»fm a, c, d khoáºEn 4 Ä'ía»•u nÃ y.

6. Biá»fn phÃjip kháºc phá»c háº-u quáº:

a) Doanh nghiá»fp bá»« táºjm Ä'Ä-nh chá»% thá»±c hiá»fn há»£p Ä'á»“ng trong trÆºá»ng há»£p vi pháºjm má»™™t trong cÃjic quy Ä'á»nh táºji Ä'ía»fm a, b, c, e vÃ h khoáºEn 3 Ä'ía»•u nÃ y.

b) Doanh nghiá»fp bá»« Ä'Ä-nh chá»% thá»±c hiá»fn há»£p Ä'á»“ng trong trÆºá»ng há»£p sau khi háºçt thá»i gian bá»« táºjm Ä'Ä-nh chá»% thá»±c hiá»fn há»£p Ä'á»“ng nhÆºng váº«n khÃ'ng kháºc phá»c Ä'Æºá»£c háº-u quáº do hÃ nh vi vi pháºjm gÃcy ra;

c) Doanh nghiá»fp bá»« ngÆºá»i cÃ³ tháºm quyá»n thu há»“i giáºy phÃp hoáºjt Ä'á»™ng xuáºt kháºu lao Ä'á»™ng náºçu vi pháºjm quy Ä'á»nh táºji Ä'ía»fm b khoáºEn 4 Ä'ía»•u nÃ y hoáºc bá»« xá»- pháºjt hÃ nh chÃ-nh tá»« hai láºšn trá»Y IÃn trong thá»i háºjn 12 thÃjng;

d) Doanh nghiá»fp pháºi tá»• chá»c Ä'Æºa ngÆºá»i lao Ä'á»™ng vá»• nÆºá»c theo yÃu cáºšu cá»ša nÆºá»c sá»Y táºji hoáºc cÆj quan cÃ³ tháºm quyá»n cá»ša Viá»ft Nam;

Ä') Doanh nghiá»fp pháºi tá»i háºn nhá»ng thiá»ft háºji vÃ chá»«u má»i chi phÃ- phÃjt sinh gÃcy ra cho ngÆºá»i lao Ä'á»™ng.

Ä'ía»•u 27. Xá»- IÃ½ vi pháºjm Ä'á»i vá»i ngÆºá»i lao Ä'á»™ng IÃ m viá»ft á»Y nÆºá»c ngoÃ i

1. Pháºjt cáºEnh cÃjo Ä'á»i vá»i ngÆºá»i lao Ä'á»™ng cÃ³ má»™™t trong cÃjic hÃ nh vi vi pháºjm quy Ä'á»nh táºji cÃjic khoáºEn 5, 6, 7 vÃ 9 Ä'ía»•u 4 cá»ša Nghá»« Ä'á»nh nÃ y.

2. NgÆºá»i lao Ä'á»™ng bá»« xá»- pháºjt theo quy Ä'á»nh táºji khoáºEn 1 Ä'ía»•u nÃ y bá»« Ä'jip dá»ng biá»fn phÃjip kháºc phá»c háº-u quáº buá»™™c vá»• nÆºá»c»c.

Má»c 3

Tháºm quyá»n xá»- pháºjt

Ä'ía»•u 28. Tháºm quyá»n xá»- pháºjt Ä'á»i vá»i nhá»ng vi pháºjm á»Y trong nÆºá»c»c

1. Chá»š tá»«ch á»šy ban nhÃçn dÃçn tá»%nh, thÃ nh phá»' trá»±c thuá»™™c Trung ÆºÆjng cÃ³ quyá»n:

a) Pháºjt cáºEnh cÃjo;

b) Pháºjt tiá»n Ä'áºçn 20.000.000 (hai mÆºÆj triá»ftu) Ä'á»“ng;

c) Ä'jip dá»ng biá»fn phÃjip kháºc phá»c háº-u quáº quy Ä'á»nh táºji Ä'ía»fm Ä' khoáºEn 6 Ä'ía»•u 26 cá»ša Nghá»« Ä'á»nh nÃ y.

2. Thanh tra viÃn lao Ä'á»™ng Ä'ang thi hÃ nh cÃ'ng vá»c cÃ³ quyá»n:

a) Pháºjt cáºEnh cÃjo;

b) Pháºjt tiá»n Ä'áºçn 200.000 (hai trÃfm nghÃ-n) Ä'á»“ng.

3. ChÃnh Thanh tra lao Ä'á»™ng cá»p Sá»Ý cÃ³ quyá»n:

a) Phá»t cá»nh cÃi;

b) Phá»t tiá»n Ä'á»n 20.000.000 (hai mÆ°Æji triá»u) Ä'á»ng.

4. ChÃnh Thanh tra lao Ä'á»™ng cá»p Bá»™ cÃ³ quyá»n:

a) Phá»t cá»nh cÃi;

b) Phá»t tiá»n Ä'á»n 20.000.000 (hai mÆ°Æji triá»u) Ä'á»ng;

c) Äjp dá»ng biá»n phÄjp khá»c phá»c há»-u quá» quy Ä'á»nh tá»ji cÃjc Ä'ía»fm a, b vÃ Ä' khoá»n 6 Ä'ía»u 26 cá»Sa Nghá» Ä'á»nh nÃ y.

5. Cá»c trÆ°á»Ýng Cá»c Quá»n IÃ½ lao Ä'á»™ng ngoÃ i nÆ°á»c cÃ³ quyá»n:

a) Phá»t cá»nh cÃi;

b) Phá»t tiá»n Ä'á»n 20.000.000 (hai mÆ°Æji triá»u) Ä'á»ng;

c) Äjp dá»ng biá»n phÄjp xá»- phá»t bá» sung theo quy Ä'á»nh tá»ji khoá»n 5 Ä'ía»u 26 cá»Sa Nghá» Ä'á»nh nÃ y.

Nhá»ng ngÆ°á»i cÃ³ thá»m quyá»n theo quy Ä'á»nh tá»ji cÃjc khoá»n 1, 2, 3 vÃ 4 Ä'ía»u nÃ y khi tiá»n hÃ nh xá»- phá»t ná»u thá»y cá»n Äjp dá»ng biá»n phÄjp xá»- phá»t bá» sung quy Ä'á»nh tá»ji khoá»n 5 Ä'ía»u 26 cá»Sa Nghá» Ä'á»nh nÃ y thÃ- kiá»n nghá» Cá»c trÆ°á»Ýng Cá»c Quá»n IÃ½ lao Ä'á»™ng ngoÃ i nÆ°á»c xem xÃt, quyá»t Ä'á»nh.

d) Äjp dá»ng biá»n phÄjp khá»c phá»c há»-u quá» quy Ä'á»nh tá»ji Ä'ía»fm a, b, d vÃ Ä' khoá»n 6 Ä'ía»u 26 cá»Sa Nghá» Ä'á»nh nÃ y.

6. Bá»™ trÆ°á»Ýng Bá»™ Lao Ä'á»™ng - ThÆ°Æing binh vÃ XÃ há»™i xem xÃt, quyá»t Ä'á»nh thu há»i giá»y phÄp hoá»t Ä'á»™ng xuá»t khá»u lao Ä'á»™ng quy Ä'á»nh tá»ji Ä'ía»fm c khoá»n 6 Ä'ía»u 26 cá»Sa Nghá» Ä'á»nh nÃ y theo Ä'á»nhá» cá»Sa nhá»ng ngÆ°á»i cÃ³ thá»m quyá»n quy Ä'á»nh tá»ji khoá»n 1, khoá»n 4 vÃ khoá»n 5 Ä'ía»u nÃ y.

Ä'ía»u 29. Thá»m quyá»n xá»- phá»t Ä'á»i vá»i ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng á»Ý nÆ°á»c ngoÃ i

NgÆ°á»i Ä'á»ng Ä'á»Su CÆj quan Ä'á»ji diá»n Viá»t Nam á»Ý nÆ°á»c ngoÃ i cÃ³ quyá»n quyá»t Ä'á»nh xá»- phá»t hÃ nh chÃ-nh vÃ Äjp dá»ng biá»n phÄjp khá»c phá»c há»-u quá» Ä'á»i vá»i ngÆ°á»i lao Ä'á»™ng theo quy Ä'á»nh tá»ji Ä'ía»u 27 cá»Sa Nghá» Ä'á»nh nÃ y.

Má»c 4

Thá» tá»c xá»- phá»t vÃ thi hÃ nh quyá»t Ä'á»nh xá»- phá»t

Ä'ía»u 30. Thá» tá»c xá»- phá»t vÃ thi hÃ nh quyá»t Ä'á»nh xá»- phá»t Ä'á»i vá»i nhá»ng vi phá»m á»Ý trong nÆ°á»c

Ä'á»i vá»i nhá»ng vi phá»m xá»y ra á»Ý trong nÆ°á»c, thá» tá»c xá»- phá»t vÃ thi hÃ nh

quyáºt Ä'á»nh xá»- pháºjt Ä'Æºá»£c Äjp dá»ñng theo quy Ä'á»nh táºji PhÄjp lá»ñnh Xá»- IÄ½ vi pháºjm hÄ nh chÄ-nh nÄfm 2002.

Ä'ía»•u 31. Thá»§ tá»£c xá»- pháºjt vÄ thi hÄ nh quyáºt Ä'á»nh xá»- pháºjt Ä'á»i vá»i ná»ng vi pháºjm á»ÿ nÆºá»c ngoÄ i

### 1. Thá»§ tá»£c láº-p biÄºn báº£n

a) Khi náº-n Ä'Æºá»£c vÄfn báº£n thÄ'ng bÄjo cá»§a cÆj quan, tá»• chá»©c Ä³ tháº©m quyá»•n nÆºá»c sá»ÿ táºji hoáº.c thÄ'ng bÄjo cá»§a ngÆºá»•i sá»- dá»ñng lao Ä'á»™ng vá»• viá»£c ngÆºá»•i lao Ä'á»™ng Ä³ hÄ nh vi vi pháºjm quy Ä'á»nh táºji khoáº£n 5, 6, 7, 9 Ä'ía»•u 4 cá»§a Nghá» Ä'á»nh nÄ y, viÄºn chá»©c ngoáºji giao, viÄºn chá»©c IÄnh sá»± trong CÆj quan Ä'áºji diá»ñ Viá»ñ Nam á»ÿ nÆºá»c ngoÄ i Ä³ trÄjch nhía»ñm láº-p biÄºn báº£n vi pháºjm hÄ nh chÄ-nh theo máº«u quy Ä'á»nh;

b) BiÄºn báº£n vi pháºjm hÄ nh chÄ-nh pháº£i ghi rÄµ ngÄ y, thÄjng, nÄfm, Ä'á»«a Ä'ía»fm láº-p biÄºn báº£n; há»•, tÄºn, chá»©c vá»¥ ngÆºá»•i láº-p biÄºn báº£n; há»•, tÄºn, Ä'á»«a chá»%º, nghá»• nghiá»ñp ngÆºá»•i vi pháºjm; ngÄ y, thÄjng, nÄfm, Ä'á»«a Ä'ía»fm xáº£y ra vi pháºjm; hÄ nh vi vi pháºjm; lá»•i khai cá»§a ngÆºá»•i vi pháºjm (náº£u Ä³) hoáº.c ngÆºá»•i lao Ä'á»™ng Viá»ñ Nam Ä¹ng IÄ m viá»£c;

c) BiÄºn báº£n pháº£i Ä'Æºá»£c láº-p Ä-t náººt thÄ nh ba báº£n, Ä³ chá»- kÄ½ cá»§a ngÆºá»•i láº-p biÄºn báº£n, ngÆºá»•i vi pháºjm hoáº.c ngÆºá»•i xÄj nháº-n hÄ nh vi vi pháºjm quy Ä'á»nh táºji Ä'ía»fm b khoáº£n nÄ y (náº£u Ä³); trÆºá»•ng há»£p biÄºn báº£n gá»m nhía»•u tá»• thÄ- pháº£i kÄ½ vÄ o tá»«ng tá»•. Náº£u ngÆºá»•i vi pháºjm hoáº.c ngÆºá»•i xÄj nháº-n hÄ nh vi vi pháºjm tá»« chá»i kÄ½ thÄ- ngÆºá»•i láº-p biÄºn báº£n pháº£i ghi rÄµ IÄ½ do vÄ o biÄºn báº£n. BiÄºn báº£n láº-p xong pháº£i Ä'Æºá»£c giao cho ngÆºá»•i vi pháºjm má»™t báº£n (náº£u Ä³ máº.t).

### 2. Quyáºt Ä'á»nh xá»- pháºjt

a) Thá»•i háºjn ra quyáºt Ä'á»nh xá»- pháºjt IÄ 10 (mÆºá»•i) ngÄ y, ká»f tá»« ngÄ y láº-p biÄºn báº£n vá»• vi pháºjm hÄ nh chÄ-nh; Ä'á»i vá»i vá»¥ vi pháºjm Ä³ nhía»•u tÄ-nh tiáºt phá»©c táºjp thÄ- thá»•i háºjn cháº-m náººt Ä'á»f ra quyáºt Ä'á»nh xá»- pháºjt IÄ 30 (ba mÆºÆji) ngÄ y, ká»f tá»« ngÄ y láº-p biÄºn báº£n vi pháºjm hÄ nh chÄ-nh.

NgÆºá»•i Ä³ tháº©m quyá»•n xá»- pháºjt náº£u Ä³ lá»—i trong viá»£c khÄ'ng ra quyáºt Ä'á»nh xá»- pháºjt thÄ- bá»« xá»- IÄ½ theo quy Ä'á»nh táºji Ä'ía»•u 121 cá»§a PhÄjp lá»ñnh Xá»- IÄ½ vi pháºjm hÄ nh chÄ-nh nÄfm 2002.

b) Quyáºt Ä'á»nh xá»- pháºjt pháº£i ghi rÄµ ngÄ y, thÄjng, nÄfm ra quyáºt Ä'á»nh; há»•, tÄºn, chá»©c vá»¥ cá»§a ngÆºá»•i ra quyáºt Ä'á»nh; há»•, tÄºn, Ä'á»«a chá»%º, nghá»• nghiá»ñp cá»§a ngÆºá»•i vi pháºjm; hÄ nh vi vi pháºjm; ná»ng tÄ-nh tiáºt liÄºn quan Ä'áºjn viá»£c giáº£i quyáºt vá»¥ vi pháºjm; Ä'ía»•u, khoáº£n cá»§a vÄfn báº£n phÄjp luáº-t Ä'Æºá»£c Äjp dá»ñng; hÄ-nh thá»©c xá»- pháºjt chÄ-nh, biá»ñ phÄjp kháºc phá»£c háº-u quáº£; thá»•i háºjn, nÆji thi hÄ nh quyáºt Ä'á»nh xá»- pháºjt vÄ chá»- kÄ½ cá»§a ngÆºá»•i ra quyáºt Ä'á»nh xá»- pháºjt. Trong quyáºt Ä'á»nh xá»- pháºjt cÄºng pháº£i ghi rÄµ ngÆºá»•i bá»« xá»- pháºjt náº£u khÄ'ng tá»± nguyá»ñn cháºp hÄ nh thÄ- bá»« cÆºá»jng cháº thi hÄ nh; quyá»•n khiáº£u náºji, khá»ÿi kiá»ñn Ä'á»i vá»i quyáºt Ä'á»nh xá»- pháºjt hÄ nh chÄ-nh theo quy Ä'á»nh cá»§a phÄjp luáº-t.

c) Quyáºt Ä'á»nh xá»- pháºjt Ä'Æºá»£c gá»-i cho ngÆºá»•i Ä³ hÄ nh vi vi pháºjm trong thá»•i háºjn ba ngÄ y, ká»f tá»« ngÄ y ra quyáºt Ä'á»nh xá»- pháºjt. TrÆºá»•ng há»£p khÄ'ng xÄj Ä'á»nh Ä'Æºá»£c nÆji cÆº trÄº cá»§a ngÆºá»•i bá»« xá»- pháºjt thÄ- trong thá»•i háºjn ba ngÄ y, ká»f tá»« ngÄ y ra quyáºt Ä'á»nh, quyáºt Ä'á»nh xá»- pháºjt pháº£i Ä'Æºá»£c niÄºm yáºt táºji CÆj quan Ä'áºji diá»ñ Viá»ñ Nam á»ÿ nÆºá»c sá»ÿ táºji,

gá»-i cho Cá»c Quá°En IÁ½ lao Á'á»™ng ngoÁ i nÆ°á»c Á'á»f thÁ'ng bÁjo cho cÁj cÆj quan, cÁj nhÁçn cÁ³ liÁ°n quan.

d) Quyá°çt Á'á»«nh xá»- phá°jt cÁ³ hiá»çtu lá»±c ká»f tá» « ngÁ y kÁ½. TrÆ°á»ng há»çp khÁ'ng xÁjç Á'á»«nh Á'Æ°á»çc nÆj cÆ° trÁ° cá»çsa ngÆ°á»i bá»ç xá»- phá°jt thÁ- quyá°çt Á'á»«nh xá»- phá°jt cÁ³ hiá»çtu lá»±c sau 15 ngÁ y, ká»f tá» « ngÁ y niÁ°m yá°çt tá°ji CÆj quan Á'á°ji diá»çt Viá»çt Nam á»Ý nÆ°á»c sá»Ý tá°ji.

### 3. Chá°çp hÁ nh quyá°çt Á'á»«nh xá»- phá°jt

a) NgÆ°á»i bá»ç xá»- phá°jt phá°çt chá°çp hÁ nh quyá°çt Á'á»«nh xá»- phá°jt trong thá»i há°jn 30 ngÁ y, ká»f tá» « ngÁ y quyá°çt Á'á»«nh xá»- phá°jt cÁ³ hiá»çtu lá»±c;

b) Trong thá»i há°jn quy Á'á»«nh tá°ji Á'ía»çm a khoá°En nÁ y mÁ ngÆ°á»i bá»ç xá»- phá°jt khÁ'ng tá»± nguyá»çt chá°çp hÁ nh quyá°çt Á'á»«nh xá»- phá°jt thÁ- trong thá»i há°jn ba ngÁ y, ká»f tá» « ngÁ y há°çt thá»i há°jn tá»± nguyá»çt chá°çp hÁ nh quyá°çt Á'á»«nh xá»- phá°jt, ngÆ°á»i cÁ³ thá°çm quyá»n xá»- phá°jt ra thÁ'ng bÁjo bá°çng vÁfn bá°çn vá»ç viá»çt khÁ'ng chá°çp hÁ nh quyá°çt Á'á»«nh xá»- phá°jt, niÁ°m yá°çt thÁ'ng bÁjo Á'Á³ tá°ji CÆj quan Á'á°ji diá»çt Viá»çt Nam á»Ý nÆ°á»c sá»Ý tá°ji; gá»-i cho Cá»c Quá°En IÁ½ lao Á'á»™ng ngoÁ i nÆ°á»c Á'á»f thÁ'ng bÁjo cho cÁj cÆj quan, cÁj nhÁçn cÁ³ liÁ°n quan;

c) Sau 30 ngÁ y, ká»f tá» « ngÁ y thÁ'ng bÁjo vá»ç viá»çt khÁ'ng chá°çp hÁ nh quyá°çt Á'á»«nh xá»- phá°jt quy Á'á»«nh tá°ji Á'ía»çm b khoá°En nÁ y mÁ ngÆ°á»i bá»ç xá»- phá°jt vá°çn khÁ'ng chá°çp hÁ nh quyá°çt Á'á»«nh xá»- phá°jt thÁ- cÁ³ thá»f bá»ç truy cá»çu trÁjch nhiá»çt hÁ-nh sá»± vá»ç tá»™i á»Ý lá°ji nÆ°á»c ngoÁ i trÁj phÁçp theo quy Á'á»«nh tá°ji Á'ía»çm 274 Bá»™ luá°-t HÁ-nh sá»±.

### 4. Biá»çt phÁjç Á'á°çm bá°ço thá»±c hiá»çt çt quyá°çt Á'á»«nh xá»- phá°jt

CÆj quan Á'á°ji diá»çt Viá»çt Nam á»Ý nÆ°á»c ngoÁ i cÁ³ trÁjch nhiá»çt çt cá°çp giá°çy tá»ç cá°çn thía°çt cho ngÆ°á»i bá»ç xá»- phá°jt vá»ç nÆ°á»c theo quy Á'á»«nh cá»çsa phÁjç luá°-t; phá»çi há»çp vá»ç cÁj cÆj quan chá»çc nÁfng cá»çsa nÆ°á»c sá»Ý tá°ji, doanh nghiá»çt Viá»çt Nam VÁ gia Á'Á-nh ngÆ°á»i bá»ç xá»- phá°jt mua VÁ mÁjy bay cho ngÆ°á»i bá»ç xá»- phá°jt vá»ç nÆ°á»c trong trÆ°á»ng há»çp ngÆ°á»i bá»ç xá»- phá°jt khÁ'ng cÁ³ khá°ç nÁfng tÁ i chÁ-nh Á'á»f mua VÁ mÁjy bay.

### Má»çc 5

Khiá°çt u ná°ji, tá»ç cÁjo

Á'ía»çm 32. Khiá°çt u ná°ji, tá»ç cÁjo

Viá»çt khiá°çt u ná°ji, tá»ç cÁjo VÁ giá°çt quyá°çt khiá°çt u ná°ji, tá»ç cÁjo trong IÄ°nh vá»ç Á'Æ°a ngÆ°á»i lao Á'á»™ng Á'i IÄ°m viá»çt çt á»Ý nÆ°á»c ngoÁ i thá»±c hiá»çt çt theo quy Á'á»«nh cá»çsa phÁjç luá°-t vá»ç khiá°çt u ná°ji, tá»ç cÁjo.

### ChÆ°Æjng VI

Á'ía»çm 30. khoá°En thi hÁ nh

Á'ía»çm 33. Hiá»çt çt lá»±c thi hÁ nh

Nghá» « Á'á» «nh nÃ y cÃ³ hiá» «t u lá» «c thi hÃ nh sau 15 ngÃ y, ká» f tá» « ngÃ y Ä'Ä'fng CÃ'ng bÃjo.

BÃxi bá» • Ä'ia» • u 17 Nghá» « Á'á» «nh sá» ' 113/2004/NÄ'•-CP ngÃ y 16 thÃ;ng 4 nÃfm 2004 cá» §a ChÃ-nh phá» § quy Ä'á» «nh xá» - phá»t hÃ nh chÃ-nh vá» • hÃ nh vi vi phá»m phá;ip luá»-t lao Ä'á»™ng vÃ nhá» ng quy Ä'á» «nh trÃ;ji vá» »i Nghá» « Á'á» «nh nÃ y.

Ä'ia» • u 34. Tá» • chá» ©c thá» «c hiá» «t n

1. Bá»™ trÄ'á» Ýng Bá»™ Lao Ä'á»™ng - ThÄ'Ä'ing binh vÃ XÃÉ há»™i phá» 'i há»Ép vá» »i cÃ;ic Bá»™, ngÃ nh cÃ³ liÃ;n quan hÄ'á» »ng dá» «n, tá» • chá» ©c thi hÃ nh vÃ chá» «u trÃ;ich nhiá» «t m kiá» fm tra, Ä'Ä'n Ä'á» «c viá» «c thi hÃ nh Nghá» « Á'á» «nh nÃ y.

2. CÃ;ic Bá»™ trÄ'á» Ýng, Thá» § trÄ'á» Ýng cÄ;i quan ngang Bá»™, Thá» § trÄ'á» Ýng cÄ;i quan thúá»™c ChÃ-nh phá» §, Chá» § tá» «ch á» §y ban nhÃ;n dÃ;n tá» %nh, thÃ nh phá» ' trá» «c thúá»™c Trung Ä'Ä'ing chá» «u trÃ;ich nhiá» «t m thi hÃ nh Nghá» « Á'á» «nh nÃ y./.

Tm. chÃ-nh phá» §

Thá» § tÄ'á» »ng

Phan VÃfn Khá»Éi - Ä'Ä' kÃ½

NÄ;ji nhá»-n:

- Ban BÃ- thÄ' Trung Ä'Ä'ing Ä'á»Éng;

- Thá» § tÄ'á» »ng, cÃ;ic PhÃ³ Thá» § tÄ'á» »ng ChÃ-nh phá» §;

- CÃ;ic Bá»™, cÄ;i quan ngang Bá»™,

cÄ;i quan thúá»™c ChÃ-nh phá» §;

- HÄ'ND, UBND cÃ;ic tá» %nh,

thÃ nh phá» ' trá» «c thúá»™c Trung Ä'Ä'ing;

- VÃfn phÃ;ng Trung Ä'Ä'ing vÃ cÃ;ic Ban cá» §a Ä'á»Éng;

- VÃfn phÃ;ng Chá» § tá» «ch nÄ'á» »c;

- Há»™i Ä'á» «ng DÃ;n tá»™c vÃ cÃ;ic á» §y ban cá» §a Quá» «c há»™i;

- VÃfn phÃ;ng Quá» «c há»™i;

- ToÃ Ä;in nhÃ;n dÃ;n tá» 'i cao;

- Viá» «t m Kiá» fm sÃ;t nhÃ;n dÃ;n tá» 'i cao;

- CÄ;i quan Trung Ä'Ä'ing cá» §a cÃ;ic Ä'oÃ n thá» f;

- Há» •c viá» «t m hÃ nh chÃ-nh quá» «c gia;

- VPCP: BTCN, TBNC, cÃ;ic PCN, BNC,

Ban Ä'ia» • u hÃ nh 112,

NgÄ'á» »i phá;it ngÃ'n cá» §a Thá» § tÄ'á» »ng ChÃ-nh phá» §,

cÃ;ic Vá» ¥, Cá» ¥c, Ä'Ä;in vá» « trá» «c thúá»™c, CÃ'ng bÃjo;

- LÄ'u: VÃfn thÄ', VX (5b). (HoÃ 320b).